

Gürcü estradasının şahini

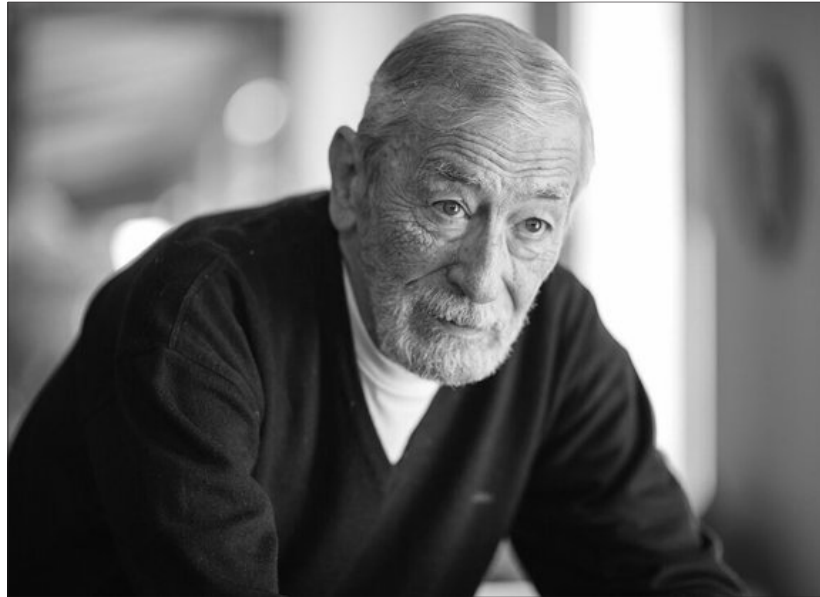
Vaxtanq Kikabidzenin doğum gününə

Ötən ay həyətimizə gəlmiş bir qumru balası ilə “söhbətim” haqqında kiçik qeydlər yazmışdım. Bala qumruya bizimlə birlikdə yaşamağı təklif edəndə, o, uçub getmişdi. Sonralar bir şahinin səmada hansısa qumrunu vurub götürdüyünü gördüm.

Buna görə, inanın ki, şahinə nifrət elədim. Sonra yadıma düşdü ki, hələ tələbəlik illərimizdən sevdiyim “Mimino” (“Şahin”) filminin qəhrəmanlarından birinin obrazını yaradan Vaxtanq Kikabidzenin səmada – vertolyot idarə edərkən oxuduğu “Çito – Qvrito” mahnısı da elə şahinə həsr olunmuşdu. Filmin rejissoru (o, həm də ssenari müəlliflərindən biridir) Georgi Daneliyanın fikrincə, Vaxtanq həmin mahnını Gürcüstanın ucqar dağ kəndində gəzərkən oxumalı idi. Ancaq aktyor-müğənni bu təkliflə razılaşmır və filmdə həmin mahnı məhz səmada ifa edilir. Bu faktın özü də yaradıcı insanın potensialından maksimum

sında milyonların sevdiyi nəğməyə çevrilmişdi.

Filmə söhbət ondan gedir ki, Gürcüstanın şəhər və rayonları arasında xidmət edən köhnə vertolyotun pilotu beynəlxalq aviasiya sahəsində çalışmaq istəyir və buna nail olur. Amma çoxlu komik səhnələrdən keçəndən sonra. Və məhz onun prinsipliliyinə, istəyinə nail olmaq bacarığına görə müəlliflər bu filmi “Şahin” adlandırbılar. Filmə səsləndirilən hər iki mahnının musiqisini məhz Kançeli yazmışdı. İkinci mahnının sözlərinin müəllifi isə Robert Rojdestvenski idi. Kançeli Daneliya ilə “Qəm yemə” filmində də birlikdə işləyibmiş. Bu bəstəkar özü-



istifadə etməyi bacaran Daneliyanın böyüklüyündən xəbər verir.

Ötən əsrin tanınmış aktyoru və şairi Pyotr Qruzinskiyin sözlərinə bəstəkar Giya Kançelinin yazdığı “Mərcan quşcuğaz” mahnısı dünya şöhrətli Vaxtanq Kikabidzenin ifa-

nın rejissor dostları haqqında maraqlı fikirlər səsləndirmişdi: “Robert Sturua ilə işləmək yaxşı bir sanatoriya istirahət etmək kimdirsə, Georgi Daneliya ilə birlikdə çalışmaq ciddi rejimli cəzaçəkəmə müəssisəsindəki həbs müddətinin başa çatması ilə

müqayisə edilə bilər”.

...Vaxtanq Kikabidze SSRİ məkanında ən çox sevilən estrada müğənnilərindən olsa da, “Mimino” filmi üçün oxuduğu “Çito – Qvrito” (“Mərcan quşcuğaz”) mahnısı daha böyük auditoriyanın yaddaşında qalmışdı. Gürcülər yazırlar ki, Kikabidze Bakı haqqında demişdir: “Bu dünyada iki şəhərdə özümü rahat hiss edirəm – Tbilisidə və Bakıda”. Azərbaycanda çox olmuşdu. Sonuncu dəfə Qəbələdə yumor festivalında iştirak edərkən isə tamaşaçılar alqışlar altında onu səhnədən buraxmaq istəmirdilər.

...Təəssüf ki, “Mimino”, “Şahin” və “Mərcan quşcuğaz”ın məşhur mahnıda oxuduğu sözlərin azərbaycancasını tapa bilmədim. Rusca variantından dilimizə çevirdiyim şeirin bir neçə bəndini təqdim edirəm:

*Məni oxumağa həvəsləndirən
Hüduzsuz səmadır, çiçəklili zəmi.
Sevincli anlarım nəğməlik olur,
Mahnıyla qovuram kədəri, qəmi.*

Məni oxumağa nə məcbur edir?

Laləli çöllərin ecəzkarlığı.

*Mahnıyla doğulub dünyaya gəldim
Səslə bəzəyirəm mən bu varlığı.*

Mənə mahnıları dağlar öyrədib

Quşların ötməsi, başqa nələrlə...

Elə bilirəm ki, körpə çağında

Dilim də açılıb tərənərlə.

Amma, deyirlər ki, ömrün sonunda

Ölümlə qurtarır Qu nəğmələri.

Mən də mahnılarla öləcəm bir gün

Qəlbim arzularay əfsanələri.

*Balaca quşcuğaz, mərcan quşcuğaz,
Balaca quşcuğaz, mərcan quşcuğaz.*

Deyirlər ki, bu film-komediyanın ideyasını Georgi Daneliyaya onun azərbaycanlı dostu Maqşud İbrahimbəyov veribmiş. O isə yazıçı dostu Revaz Qabriдзе ilə birlikdə belə bir ekran əsərini ərəşəyə gətirib...

İttifaq MİRZƏBƏYLİ